Användarhandbok 1

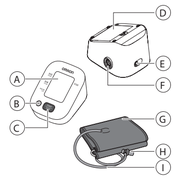
Automatisk blodtrycksmätare för överarmen

M2+ (HEM-7146-E)

Svenska

Läs användarhandbok 1 och 2 före användning.
Information om symboler finns i "Beskrivning av symboler" på baksidan av "Användarhandbok 1".

CE0197



A) Bildskärm
B) [Minne]-knapp
C) [START/STOP]-knapp
D) Batterifack
E) Nätadapterjack
F) Luftingång
G) Manschett
H) Luftkontakt
I) Luftslang

Inledning

Tack för att du har köpt den automatiska blodtrycksmätaren M2+ för överarmen. Denna blodtrycksmätare använder den oscillometriska metoden för blodtrycksmätning. Detta innebär att denna mätare detekterar blodets rörelse genom armartären och omvandlar rörelserna till en digital avläsning.

Säkerhetsanvisningar

Denna användarhandbok innehåller viktig information om den automatiska blodtrycksmätaren M2+ för överarmen. För att säkerställa att enheten används på ett säkert och korrekt sätt är det viktigt att du LÄSER och FÖRSTÅR alla dessa anvisningar. **Om du inte förstår dessa anvisningar eller om du har några frågor bör du kontakta din OMRON-återförsäljare eller -distributör innan du använder enheten. Om du vill ha specifik information om ditt blodtryck ska du vända dig till din läkare.**

Avsedd användning

Den här enheten är en digital blodtrycksmätare som är avsedd för mätning av blodtryck och puls hos vuxna patienter. Den här blodtrycksmätaren detekterar oregelbundna hjärtslag under mätningen och anger detta via en symbol med avläsningar. Den är huvudsakligen avsedd för allmän användning i hemmet.

Uppackning och inspektion

Ta ut enheten ur förpackningen och inspektera den avseende skador. ANVÄND INTE enheten om den är skadad, utan kontakta istället din OMRON-återförsäljare eller -distributör.

Viktig säkerhetsinformation

Läs avsnittet Viktig säkerhetsinformation i den här bruksanvisningen innan du använder enheten. Följ noggrant stegen i den här användarhandboken av säkerhetsskäl.
Spara den för framtida bruk. Om du vill ha specifik information om ditt blodtryck ska du VÄNDA DIG TILL DIN LÄKARE.

⚠Varning **Varnar för en potentiellt farlig situation, som om den inte undviks kan leda till dödsfall eller allvarlig skada.**

- **Använd INTE denna enhet på barn eller personer som inte kan tala.**
- **Ändra INTE någon medicinering baserat på avläsningar från denna blodtrycksmätare. Ta dina mediciner enligt läkarens ordination. ENDAST en läkare är kvalificerad att diagnostisera och behandla högt blodtryck.**
- **Använd INTE denna enhet på en skadad arm eller en arm som undergår medicinsk behandling.**
- **Placera INTE manschetten på armen medan du är kopplad till intravenöst dropp eller genomgår en blodtransfusion.**
- **Använd INTE denna enhet i områden där det finns högfrekvent kirurgisk utrustning, utrustning för magnetisk resonanstomografi (MRT) eller datortomografi (CT). Det kan göra att enheten inte fungerar normalt och/eller leda till en felaktig avläsning.**
- **Använd INTE denna enhet i syrebärikade miljöer eller i närheten av lättantändliga gaser.**
- **Rådfråga din läkare innan du använder denna enhet om du har någon vanlig hjärtarytmi såsom prematura förmaks- eller kammarslag eller förmaksflimmer, arterioskleros (åderförkalkning), dålig blodcirkulation, diabetes, njursjukdom eller om du är gravid eller har havandeskapsförgiftning. OBS! Alla dessa tillstånd, samt om patienten rör på sig, darrar eller skakar, kan påverka avläsningen.**
- **Du ska ALDRIG diagnostisera eller behandla dig själv baserat på dina avläsningar. Rådfråga ALLTID din läkare.**
- **Undvik strypning genom att hålla luftslangen och nätadapterkabeln borta från spädbarn, småbarn och barn.**
- **Denna produkt innehåller smådelar som kan utgöra en kvävningsrisk om de råkar sväljas av spädbarn, småbarn och barn.**

Hantering och användning av nätadaptern (valfritt tillbehör)

- **Använd INTE nätadaptern om denna mätare eller nätadapterns kabel är skadad. Om denna mätare eller kabeln är skadad ska du stänga av strömmen och koppla ur nätadaptern omedelbart.**
- **Anslut nätadaptern till ett eluttag med rätt spänning. Anslut INTE till ett grenuttag.**
- **Du får ALDRIG sätta i nätadapterns stickpropp i eluttaget eller dra ut den ur eluttaget med våta händer.**
- **Ta INTE isär och försök INTE att reparera nätadaptern.**

Hantering och användning av batterier

- **Förvara batterierna utom räckhåll för spädbarn, småbarn och barn.**

⚠Var försiktig **Varnar för en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till smärre eller mättliga personskador för användaren/patienten eller skador på utrustningen eller annan egendom.**

- **Sluta använda blodtrycksmätaren och rådfråga din läkare om hudirritation eller obehag uppstår.**
- **Rådgör med din läkare innan du använder denna enhet på en arm där intravaskulär access eller behandling, eller en arteriovenös (AV) shunt, föreligger eftersom det sker en tillfällig störning av blodflödet och detta kan leda till skador.**
- **Rådfråga din läkare innan du använder blodtrycksmätaren om du har genomgått en mastektomi eller lymfadenektomi.**
- **Rådfråga din läkare innan du använder denna enhet om du har allvarliga problem med blodcirkulationen eller en blodsjukdom eftersom manschetten kan orsaka blåmärken när den blåses upp.**
- **Gör INTE fler mätningar än nödvändigt eftersom blåmärken kan uppstå på grund av att blodflödet störs.**
- **Blås ENDAST upp armmanschetten när den sitter runt överarmen.**
- **Ta bort armmanschetten om den inte börjar tömmas under mätningen.**
- **Använd INTE denna enhet för något annat syfte än att mäta blodtryck.**
- **Under mätningen får inte mobila enheter eller annan elektrisk utrustning som avger elektromagnetisk strålning finnas närmare än 30 cm från enheten. Det kan göra att enheten inte fungerar normalt och/eller leda till en felaktig avläsning.**
- **Ta INTE isär och försök inte reparera blodtrycksmätaren eller dess komponenter. Det kan leda till felaktig avläsning.**
- **Använd INTE på en plats där det finns fukt eller risk att vatten kan stänka på blodtrycksmätaren. Det kan skada enheten.**
- **Använd INTE blodtrycksmätaren i ett fordon i rörelse, t.ex. i en bil eller på ett flygplan.**
- **Undvik att tappa eller utsätta blodtrycksmätaren för kraftiga stötar eller vibrationer.**
- **Använd INTE blodtrycksmätaren på platser med hög eller låg luftfuktighet eller temperatur. Se avsnitt 3.**
- **Under mätningen ska du observera armen för att säkerställa att mätaren inte orsakar långvarig försämring av blodcirkulationen.**
- **Denna enhet är INTE avsedd för miljöer med frekvent användning såsom läkarmottagningar eller kliniker.**
- **Använd INTE enheten samtidigt med annan medicinsk elektrisk (ME) utrustning. Det kan göra att enheterna inte fungerar normalt och/eller leda till en felaktig avläsning.**
- **Undvik att bada, dricka alkohol eller koffein, röka, motionera och äta minst 30 minuter innan du gör en mätning.**
- **Vila i minst fem minuter innan du gör mätningen.**
- **Ta av åtsittande eller tjocka kläder från armen före mätningen.**
- **Sitt still hela tiden och prata INTE medan du gör en mätning.**
- **Använd ENDAST armmanschetten på personer vars armomkrets ligger inom det angivna området för manschetten.**
- **Låt enheten acklimatisera sig till rumstemperatur innan du gör en mätning. Om en mätning görs efter en extrem temperaturförändring kan felaktiga avläsningar uppstå. OMRON rekommenderar att du väntar i cirka två timmar tills enheten värms upp eller svalnar då enheten används i en miljö med den temperatur som anges under driftförhållanden efter att den har förvarats vid antingen den högsta eller den lägsta förvaringstemperaturen. Mer information om drift- och förvarings-/transporttemperatur finns i avsnitt 3.**
- **Använd INTE denna enhet efter att hållbarhetstiden har gått ut. Se avsnitt 3.**
- **UNDVIK att böja armmanschetten eller luftslangen kraftigt.**
- **UNDVIK att vika eller böja luftslangen under en pågående mätning. En skada kan uppstå genom att blodflödet bryts.**
- **Om du vill koppla ur luftkontakten drar du i luftkontakten av plast vid slangens bas, inte i själva slangen.**
- **Använd ENDAST med den/de nätadapter, armmanschett, batterier och tillbehör som är specificerade för den här blodtrycksmätaren. Ändra nätadaptrar, armmanschetter och batterier kan skada enheten och/eller utsätta den för risker.**
- **Använd ENDAST armmanschetten som är godkänd för den här blodtrycksmätaren. Om andra armmanschetter används kan det resultera i inkorrekta avläsningar.**
- **Om du blåser upp till ett högre tryck än vad som behövs kan du få blåmärken på armen där manschetten sitter. OBS! Se "Om ditt systoliska tryck är högre än 210 mmHg" i avsnitt 6 i bruksanvisning 2 för ytterligare information.**

Hantering och användning av nätadaptern (valfritt tillbehör)

- **För in nätadaptern helt i uttaget.**
- **När du kopplar bort nätadaptern från vägguttaget ska du se till att dra i nätadapterkontakten på ett sätt som inte skadar nätadapterkabeln.**
- **Vid hantering av nätadapterkabeln:**
  Skada den INTE.
  Ha INTE sönder den.
  Gör INTE otillåtna ändringar på den.
  Kläm den INTE.
  Böj eller dra INTE hårt i den.
  Vrid den INTE.
  Använd den INTE om den är hopvirad.
  Placera den INTE under tunga föremål.
- **Torka av eventuellt damm från nätadaptern.**
- **Koppla ur nätadaptern när den inte används.**
- **Koppla ur nätadaptern innan du rengör blodtrycksmätaren.**

Hantering och användning av batterier

- **Se till att batterierna sätts i med polerna vända åt rätt håll.**
- **Använd ENDAST fyra alkaliska AA-batterier eller manganbatterier till denna blodtrycksmätare. Använd INTE andra typer av batterier. Använd INTE nya och gamla batterier tillsammans. Använd INTE batterier av olika märken samtidigt.**
- **Ta ur batterierna om enheten inte ska användas under en längre tid.**
- **Om du skulle få batterivätska i ögonen ska du omedelbart skölja med rikligt med rent vatten. Kontakta din läkare omedelbart.**
- **Om du råkar få batterivätska på huden ska du omedelbart tvätta huden med rikligt med rent, ljummet vatten. Kontakta din läkare om irritation, skador eller smärta kvarstår.**
- **Använd INTE batterier efter passerat utgångsdatum.**
- **Kontrollera regelbundet att batterierna är i gott skick.**

Allmänna försiktighetsmått

- När du mäter på höger arm ska luftslangen löpa på sidan av armbågen. Var noga med att inte vila armen på luftslangen.

- Blodtrycket kan skilja sig åt mellan höger och vänster arm, och kan leda till olika mätvärden. Mät alltid på samma arm. Om värdena skiljer sig markant åt mellan armarna ska du fråga din läkare vilken arm du ska använda vid mätningen.
- När du använder tillvalet nätadapter ska du placera blodtrycksmätaren på en plats där det är enkelt att ansluta och dra ur nätadaptern.
- Om du vill stoppa mätningen trycker du på [START/STOP]-knappen under mätningen.

Hantering och användning av batterier

- Kassering av använda batterier ska utföras i enlighet med lokala bestämmelser.
- De medföljande batterierna kan ha en kortare livslängd än nya batterier.

1. Felmeddelanden och felsökning

Om något av nedanstående problem uppstår under mätning bör du kontrollera att det inte finns någon annan eldriven enhet inom 30 cm. Se tabellen nedan om problemet kvarstår.

Skärmvisning/ problem	Möjlig orsak	Lösning
E1 visas eller armmanschetten blåses inte upp.	[START/STOP]-knappen trycktes in när armmanschetten inte satt på armen.	Tryck på [START/STOP]-knappen igen för att stänga av mätaren. Tryck på [START/STOP]-knappen när du har satt i luftkontakten ordentligt och satt på armmanschetten korrekt.
	Luftkontakten är inte helt inkopplad i blodtrycksmätaren.	Sätt i luftkontakten ordentligt.
	Armmanschetten är inte rätt applicerad.	Sätt på armmanschetten korrekt och gör sedan en ny mätning. Se avsnitt 4 i bruksanvisning 2.
	Luft läcker ut från manschetten.	Byt ut armmanschetten mot en ny. Se avsnitt 10 i bruksanvisning 2.
E2 visas eller en mätning kan inte slutföras efter att armmanschetten har blåsts upp.	Du rör dig eller pratar under en mätning och armmanschetten blåses inte upp tillräckligt.	Var stilla och prata inte under mätningen. Om "E2" visas upprepade gånger ska du blåsa upp manschetten manuellt tills det systoliska trycket är 30–40 mmHg över dina tidigare avläsningar. Se avsnitt 6 i bruksanvisning 2.
	Eftersom det systoliska trycket är över 210 mmHg kan en mätning inte göras.	
E3 visas	Manschetten har blåsts upp över maximalt tillåtet tryck.	Rör inte vid manschetten och/eller böj luftslangen under mätning. Om du ska blåsa upp armmanschetten manuellt, läs avsnitt 6 i bruksanvisning 2.
E4 visas	Du rör på dig eller pratar under mätningen. Vibrationer stör mätningen.	Var stilla och prata inte under mätningen.
E5 visas	Pulsfrekvensen känns inte av på rätt sätt.	Sätt på armmanschetten korrekt och gör sedan en ny mätning. Se avsnitt 4 i bruksanvisning 2.
visas		Var stilla och sitt på rätt sätt under mätningen.
blinkar inte under en mätning		Om symbolen återkommer rekommenderar vi att du rådgör med din läkare.

2. Underhåll

2.1 Underhåll

Skydda blodtrycksmätaren från skador genom att följa nedanstående anvisningar:

- Ändringar eller modifieringar som inte har godkänts av tillverkaren gör garantin ogiltig.

⚠Var försiktig

- Ta INTE isär och försök inte reparera blodtrycksmätaren eller dess komponenter. Det kan leda till felaktig avläsning.

2.2 Förvaring

Förvara blodtrycksmätaren i förvaringsetuiet när den inte används.

1. Ta bort manschetten från blodtrycksmätaren.

⚠Var försiktig

- Om du vill koppla ur luftkontakten drar du i luftkontakten av plast vid slangens bas, inte i själva slangen.

2. Vik försiktigt ihop luftslangen i manschetten.

Obs!
- Böj eller vik inte luftslangen överdrivet mycket.

3. Placera blodtrycksmätaren och övriga komponenter i förvaringsetuiet.

Lägg inte blodtrycksmätaren och övriga komponenter i förvaring:

- om blodtrycksmätaren och övriga komponenter är våta.
- på platser som utsätts för extrema temperaturer, luftfuktighet, direkt solljus, damm eller frätande ämnen såsom från blekmedel.
- på platser som utsätts för vibrationer eller stötar.

2.3 Rengöring

- Använd inte slipande eller flyktiga rengöringsmedel.
- Använd en mjuk torr trasa eller en mjuk trasa fuktad med milt (neutralt) rengöringsmedel för att rengöra blodtrycksmätaren och armmanschetten. Torka sedan av med en torr trasa.
- Undvik att tvätta eller sänka ned blodtrycksmätaren och armmanschetten eller övriga komponenter i vatten.
- Använd inte bensin, tinner eller liknande lösningsmedel för att rengöra blodtrycksmätaren, armmanschetten eller övriga komponenter.

2.4 Kalibrering och service

- Exaktheten för denna blodtrycksmätare har testats noggrant och är utformad för lång livslängd.
- Generellt rekommenderas att enheten ska inspekteras vartannat år för att säkra korrekt funktion och noggrannhet. Vänligen kontakta din auktoriserade OMRON-återförsäljare eller OMRON kundservice på adressen som finns på förpackningen eller i medföljande litteratur.

3. Specifikationer

Produktkategori	Elektroniska sfygmomanometrar
Produktbeskrivning	Automatisk blodtrycksmätare för överarmen
Modell (kod)	M2+ (HEM-7146-E)
Bildskärm	Digital LCD-bildskärm
Manschettens tryckmätarområde	0 till 299 mmHg
Blodtrycksmätområde	SYS: 60 till 260 mmHg DIA: 40 till 215 mmHg
Pulsmätområde	40 till 180 slag/min (bpm)
Exakthet	Tryck: ±3 mmHg Puls: ±5 % av avläsningen på skärmen
Uppblåsning	Automatiskt med elektrisk pump
Tömning	Automatisk övertrycksventil
Mätmetod	Oscillometrisk metod
Driftläge	Kontinuerlig drift
IP-klassificering	Mätare: IP20 Nätadapter (tillval): IP21 för HHP-CM01, IP22 för HHP-BFH01
Klassificering	DC6 V 4 W
Strömkälla	4 AA-batterier 1,5 V eller nätadapter (tillval) (INGÅNG AC 100–240 V 50–60 Hz 0,12–0,065 A)
Batterilivslängd	Cirka 500 mätningar (med användning av nya alkaliska batterier och medföljande armmanschett. Beroende på typ av batteri och armmanschett.)
Hållbarhetstid (livslängd)	Mätare: 5 år Armmanschett: 5 år Nätadapter (tillval): 5 år
Driftsvillkor	+10 till +40 °C/15 till 90 % RH (icke-kondenserande)/ 800 till 1 060 hPa
Förvaring/ transportförhållanden	-20 till +60 °C/10–90 % RH (icke-kondenserande)
Vikt	Mätare: cirka 250 g (exklusive batterier) Armmanschett: cirka 170 g
Mått (ungefärligt värde)	Mätare: 103 mm (B) × 82 mm (H) × 140 mm (L) Manschett: 145 mm × 594 mm (luftslang: 750 mm)
Manschettomkrets som gäller för mätaren	17 till 42 cm (medföljande armmanschett: 22 till 42 cm)
Minne	Lagrar upp till 30 avläsningar
Innehåll	Blodtrycksmätare, manschett (HEM-RML31), 4 AA-batterier, förvaringsetui, användarhandbok 1 och 2
Skydd mot elstöt	ME-apparat med intern drift (när endast batterier används) Klass II ME-apparat (nätadapter som tillval)
Personansluten del	Typ BF (armmanschett)

Obs!

- Dessa specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.
- Den här blodtrycksmätaren har undersökts klinisk i enlighet med kraven i EN ISO 81060-2:2014 och överensstämmer med EN ISO 81060-2:2014 och EN ISO 81060-2:2019+A1:2020 (exklusive gravida och patienter med preeklampsi). I den kliniska valideringsstudien användes K5 på 85 patienter för att fastställa diastoliskt blodtryck.
- IP-klassificering är den skyddsgrad som kapslingen tillhandahåller enligt IEC 60529. Blodtrycksmätaren och nätadaptern (tillval) är skyddade mot fasta främmande föremål med en diameter på 12,5 mm eller mer, till exempel ett finger. Nätadaptern (tillval) HHP-CM01 är skyddad mot lodrätt fallande vattendroppar som kan orsaka problem vid normal funktion. Nätadaptern (tillval) HHP-BFH01 är skyddad mot snett fallande vattenddroppar, som kan orsaka problem vid normal funktion.
- Klassificeringen av driftläget uppfyller IEC 60601-1.

4. Begränsad garanti

Tack för att du har valt en OMRON-produkt. Denna produkt är tillverkad av material med hög kvalitet och stor omsorg har tillämpats vid tillverkningen. Den är utformad för att fungera på ett tillfredsställande sätt, förutsatt att den används på rätt sätt och underhålls enligt beskrivningen i användarhandboken.
OMRON ger fem års garanti på denna produkt från inköpsdatum. OMRON garanterar produktens konstruktion, utförande och material. Under garantiperioden kommer OMRON att reparera eller ersätta en defekt produkt eller defekta delar utan att ta betalt för arbete eller material.
Garantin täcker inte något av följande:
A. Transportkostnader och transportrisker.
B. Reparationskostnader och/eller defekter som orsakats av att reparation utförts av obehöriga personer.
C. Periodiska kontroller och underhåll.
D. Bristande funktion hos eller slitage av tillvalsdelar eller andra tillbehör utöver själva huvudenheten, såvida detta inte uttryckligen garanteras ovan.
E. Kostnader till följd av nekat anspråk (avgift tas ut för dem).
F. Skador av alla slag inklusive personskador som orsakats av misstag eller på grund av felaktig användning.
G. Kalibreringsservice ingår inte i garantin.
H. Tillvalsdelar har ett (1) års garanti från inköpsdatumet. Tillvalsdelar innefattar, bland annat, följande artiklar: manschett och manschettslang.

Om garantiservice krävs ber vi dig att kontakta återförsäljaren som du köpte produkten av, eller en auktoriserad OMRON-återförsäljare. Adressen finns i produktförpackningen/broschyren eller hos din specialiserade återförsäljare. Om du har svårt att hitta OMRON-kundtjänsten kan du kontakta oss för information.
www.omron-healthcare.com

Reparation eller ersättning under garantin ger inte rätt till förlängning eller förnyelse av garantiperioden.
Garantin beviljas endast om den kompletta produkten återsänds tillsammans med originalfakturan/kontantkvittot som kunden fått av återförsäljaren.

5. Riktlinjer och tillverkarens deklaration

- Den här OMRON-produkten tillverkas i enlighet med det stränga kvalitetssystem som tillämpas av OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., JAPAN. Huvudkomponenten i OMRONS blodtrycksmätare, trycksensorn, tillverkas i Japan.
- Rapportera alla allvarliga incidenter som har uppstått i samband med denna enhet till tillverkaren och den behöriga tillsynsmyndigheten i den medlemsstat där du är bosatt.

Viktig information om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)

HEM-7146-E som tillverkas av OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. uppfyller kraven i standarden EN60601-1-2 om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC).
Ytterligare dokumentation i enlighet med denna EMC-standard finns på www.omron-healthcare.com.
Se EMC-informationen för HEM-7146-E på webbplatsen.

Korrekt kassering av denna produkt

Denna markering som visas på produkten eller dess litteratur, indikerar att den inte ska avyttras med annat hushållsavfall i slutet av dess livslängd.
För att förhindra möjlig skada på miljön eller hälsan från icke kontrollerad avyttring, vänligen separera produkten från annat typ av avfall och återvinn den ansvarsfullt för att bidra till hållbar återanvändning av materiella resurser.

Privata användare skall antingen kontakta återförsäljaren där produkten har inhandlats, eller det kommunala renhållningsbolaget, för att få information om var och hur de kan lämna in produkten för miljösäker återvinning.
Kommersiella användare skall kontakta sin leverantör och kontrollera villkoren i inköpsavtalet. Denna produkt får inte blandas med annat kommersiellt avfall för deponering.

Instruction Manual 2

OMRON

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

M2+ (HEM-7146-E)

(HEM-7146-E)

Intellisense

All for Healthcare

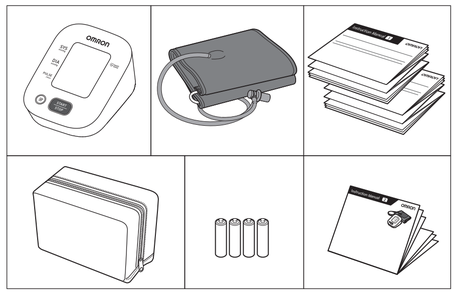
Read Instruction manual 1 and 2 before use.

Ελληνικά Διάβαστε το Εγχειρίδιο οδηγιών 1 και 2 πριν από τη χρήση.
Português Leia o Manual de instruções 1 e 2 antes de utilizar.
Dansk Læs brugervejledningen 1 og 2 før brug.
Suomi Lue käyttöohjeet 1 ja 2 ennen käyttöä.
Svenska Läs bruksanvisning 1 och 2 före användning.
Қазақша Пайдалану алдында 1 және 2 пайдалану нұсқаулығын оқыңыз.
Українська Перед використанням прочитайте посібник з експлуатації 1 і 2.

IM2-HEM-7146-E-E1-01-06/2023

1 Package Contents

EL Περιεχόμενα συσκευασίας
PT Conteúdo da embalagem
DA Pakkens indhold
FI Pakkauksen sisältö
SV Förpackningens innehåll
KZ Қаптаманың құрамы
UK Комплект поставки



2 Preparing for a Measurement

EL Προετοιμασία για μέτρηση
PT Preparação de uma medição
DA Forberedelse af en måling
FI Valmistautuminen mittaukseen
SV Förbereda en mätning
KZ Өлшеуге дайындау
UK Підготовка до вимірювання тиску

30 minutes before

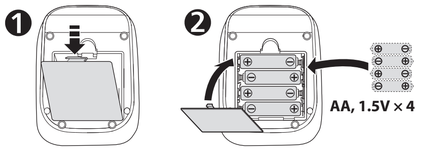
EL 30 λεπτά πριν
PT 30 minutos antes
DA 30 minutter før
FI 30 minuuttia ennen
SV 30 minuter innan
KZ 30 минут бұрын
UK За 30 хвилин

5 minutes before: Relax and rest.

EL 5 λεπτά πριν: Χαλαρώστε και ξεκουραστείτε.
PT 5 minutos antes: descontrair e repousar.
DA 5 minutter før: Slap af og hvil.
FI 5minuuttia ennen: rentoudu ja lepää.
SV 5 minuter innan: slappna av och vila.
KZ 5 минут бұрын: босаңсып, демалу.
UK За 5 хвилин: розслабтеся та відпочиньте.

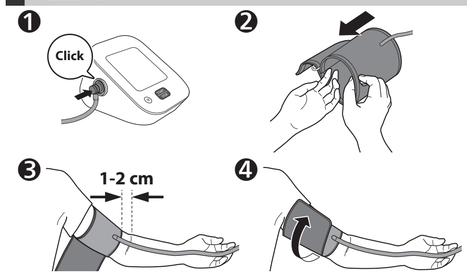
3 Installing Batteries

EL Εγκατάσταση των μπαταριών
PT Instalação das pilhas
DA Isætning af batterier
FI Paristojen asentaminen
SV Sätta i batterierna
KZ Батареяларды орнату
UK Установлення елементів живлення



4 Applying the Cuff on the Left Arm

EL Τοποθέτηση της περιχειρίδας στον αριστερό βραχίονα
PT Aplicação da braçadeira no braço esquerdo
DA Påsætning af manchetten på venstre arm
FI Mansetin asettaminen vasempaan olkavarteen
SV Sätta på manschetten på vänster arm
KZ Манжетаны сол қолға тағу
UK Обгортання манжети навколо лівої руки



3 Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

EL Η πλευρά της περιχειρίδας με τον σωλήνα πρέπει να βρίσκεται 1 - 2 cm πάνω από την εσωτερική πλευρά του αγκώνα.
PT O lado do tubo da braçadeira deve estar 1 - 2 cm acima do interior do cotovelo.
DA Slangesiden af manchetten skal sidde 1 til 2 cm over indersiden af albuen.
FI Mansetin letkupuolen tulee olla 1–2 cm kyynärtaipeen sisäpuolen yläpuolella.
SV Slangsidan av manschetten ska vara 1–2 cm ovanför insidan av armbågen.
KZ Манжетаның түтік бөті иықтан 1–2 см жоғары болуы қажет.
UK Край манжети з трубкою слід розташувати на 1–2 см вище ліктьового згину.

4 Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

EL Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας αέρα βρίσκεται στην εσωτερική πλευρά του χεριού σας και τυλίξτε την περιχειρίδα γερά ώστε να μην μπορεί να περιστραφεί.
PT Certifique-se de que o tubo de ar está na parte interior do braço e enrole a braçadeira firmemente, para que não deslize.
DA Kontrollér, at luftslangen sidder på indersiden af armen, og vikl manchetten fast om armen, så den ikke kan drejes rundt.
FI Varmista, että ilmaletku on olkavarren sisäpuolella, ja kääri mansetti riittävän tiukasti, jotta se ei voi pyöriä olkavarren ympärillä.
SV Se till att luftslangen sitter på insidan av armen och linda manschetten ordentligt så att den inte längre kan glida runt.
KZ Ауа түтіні қолдың ішкі жағында орналасқанын тексеріп, манжетаны сырғымайтындай етіп мықтап ораңыз.
UK Переконайтеся, що повітряна трубка знаходиться на внутрішній поверхні руки, і надійно обгорніть манжету так, щоб вона не проверталася.

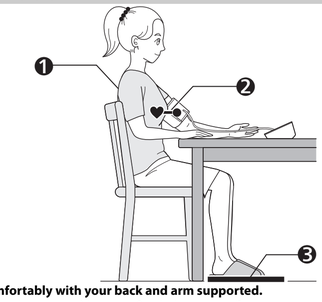
If taking measurements on the right arm, refer to:

EL Αν λαμβάνετε μετρήσεις από τον δεξί βραχίονα:
PT Se fizer as medições no braço direito, consulte:
DA Ved målinger på højre arm, se:
FI Jos teet mittaukset oikeasta olkavarresta, lue:
SV Om du mäter på höger arm, se:
KZ Егер оң қолда өлшеулер жүргізсеңіз, келесі бөлімді қараңыз:
UK Якщо вимірювання проводиться на правій руці, див.

Instruction Manual 1
☞ General Precautions

5 Sitting Correctly

EL Σωστή στάση του σώματος
PT Como sentar-se corretamente
DA Sæt dig korrekt
FI Istuminen oikein
SV Rätt sittställning
KZ Дұрыс отыру
UK Сидіння в правильному положенні



1 Sit comfortably with your back and arm supported.

EL Καθίστε άνετα με την πλάτη και τον βραχίονά σας να στηρίζονται.
PT Sente-se confortavelmente apoiando as costas e o braço.
DA Sid behageligt med støtte til ryg og arm.
FI Istu mukavasti selkä ja käsivarsi tuettuina.
SV Sitt bekvämt med stöd för ryggen och armen.
KZ Арқаңыз бен қолыңызды тіреп, ыңғайлы отырыңыз.
UK Сядьте зручно таким чином, щоб спина та рука на щось спиралися.

2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

EL Τοποθετήστε την περιχειρίδα στο ίδιο επίπεδο με την καρδιά σας.
PT Coloque a braçadeira ao mesmo nível do coração.
DA Placer manchetten i niveau med dit hjerte.
FI Aseta mansetti sydämen tasolle.
SV Armmanschetten ska vara på samma nivå som hjärtat.
KZ Қол манжетасын жүрекпен деңгейіне қойыңыз.
UK Манжета на плече має бути на рівні серця.

3 Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

EL Πατάτε τα πόδια σας στο πάτωμα, μη σταυρώνετε τα πόδια σας, παραμείνετε ακίνητοι και μη μιλάτε.
PT Mantenha os pés no chão, não cruze as pernas, mantenha-se imóvel e não fale.
DA Sæt fødderne på gulvet, kryds ikke benene, forhold dig i ro, og tal ikke.
FI Pidä jalkaterät lattiaa vasten, älä risti jalkoja, pysy paikallasi ja älä puhu.
SV Håll fötterna platt mot golvet, benen får inte vara korsade, var stilla och prata inte.
KZ Аяқты созылып, айқастырмай, қозғалмай және сөйлеспей отырыңыз.
UK Ноги слід тримати неперехрещеними, зі стопами на підлозі. Не рухайтесь і не розмовляйте.

6 Taking a Measurement

EL Λήψη μέτρησης
PT Realização de uma medição
DA Foretag en måling
FI Mittauksen ottaminen
SV Göra en mätning
KZ Өлшеу
UK Виконання вимірювання

When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically.

EL Όταν πατάτε το κουμπί [START/STOP], λαμβάνεται η μέτρηση και αποθηκεύεται αυτόματα.
PT Quando o botão [START/STOP] é premido, a medição é feita e gravada automaticamente.
DA Når du trykker på knappen [START/STOP], foretages og gemmes målingen automatisk.
FI Kun [START/STOP]-painiketta painetaan, mittaus tehdään ja tallennetaan automaattisesti.
SV När knappen [START/STOP] trycks in tas mätningen och sparas automatiskt.
KZ [START/STOP] түймесі басылғанда, өлшеу жасалып, автоматты түрде сақталады.
UK Кнопка [START/STOP] запускає вимірювання, результати якого зберігаються автоматично.

If your systolic pressure is more than 210 mmHg:

After the garm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

EL **Αν η συστολική σας πίεση είναι πάνω από 210 mmHg:**
Όταν η περιχειρίδα αρχίσει να διογκώνεται, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί [START/STOP] έως ότου το πιεσόμετρο διογκώσει την περιχειρίδα 30 έως 40 mmHg υψηλότερα από την αναμενόμενη συστολική σας πίεση.
PT **Se a tensão sistólica estiver acima dos 210 mmHg:**
Depois de a braçadeira começar a insuflar, prima e mantenha premido o botão [START/STOP] até que o medidor insufle 30 a 40 mmHg acima da tensão sistólica esperada.
DA **Hvis det systoliske tryk er mere end 210 mmHg:**
Hold knappen [START/STOP] nede, når armmanchetten begynder at blive pumpet op, til apparatet er pumpet 30 til 40 mmHg højere op end det forventede systoliske tryk.
FI **Jos systolinen paine on yli 210mmHg:**
Kun mansetti alkaa täyttyä, paina [START/STOP]-painiketta ja pidä se painettuna, kunnes mittari täyttyy 30–40 mmHg odotettua systolista painetta korkeammalle.
SV **Om ditt systoliska tryck är högre än 210mmHg:**
När manschetten börjar blåsas upp håller du knappen [START/STOP] intryckt tills mätaren är uppblåst till 30–40 mmHg högre än ditt förväntade systoliska tryck.
KZ **Егер сіздің систолалық қысымыңыз 210 мм сын. бағ. мәнінен жоғары болса:**
Қол манжетасы ауа жинауды бастаған соң, [START/STOP] түймесін монитор сіз күткен систолалық қысымнан 30–40 мм сын. бағ. Мәнінен жоғары қысым жинағанша басып тұрыңыз.
UK **Якщо систолічний тиск перевищує 210 мм рт. ст.:**
Після початку наповнення манжети на плече повітрям натисніть і утримуйте кнопку [START/STOP], поки прилад не підніме тиск до значення, яке перевищує очікуваний систолічний тиск на 30–40 мм рт. ст.

7 Checking Readings

EL Έλεγχος των μετρήσεων
PT Verificar leituras
DA Kontrol af målinger
FI Lukemien tarkastelu
SV Kontrollera avläsningar
KZ Көрсеткіштерді тексеру
UK Перевірка показань

1 Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg* or above.

EL Εμφανίζεται αν η συστολική πίεση «SYS» είναι 135 mmHg ή περισσότερο ή/και η διαστολική πίεση «DIA» είναι 85 mmHg* ή περισσότερο.
PT Aparece se o valor de "SYS" for de 135 mmHg ou superior e/ou o valor de "DIA" for de 85 mmHg* ou superior.
DA Vises, hvis "SYS" er 135 mmHg eller derover, og/eller "DIA" er 85 mmHg* eller derover.
FI Tulee näkyviin, jos SYS on 135 mmHg tai korkeampi ja/tai DIA on 85 mmHg* tai korkeampi.
SV Visas om "SYS" är 135mmHg eller högre och/eller "DIA" är 85mmHg* eller högre.
KZ Егер «SYS» көрсеткіші 135 мм сын. бар. немесе одан жоғары және/немесе «DIA» көрсеткіші 85 мм сын. бар.* немесе одан жоғары болса, көрсетіледі.
UK Ця позначка з'являється, якщо «SYS» сягає 135 мм рт. ст. або вище та (або) «DIA» сягає 85 мм рт. ст.* або вище.

2 Appears when your body moves during a measurement. Remove the arm cuff, wait 2 - 3 minutes and try again.

EL Εμφανίζεται όταν το σώμα σας κινηθεί κατά τη διάρκεια της μέτρησης. Αφαιρέστε την περιχειρίδα, περιμένετε 2 - 3 λεπτά και δοκιμάστε ξανά.
PT Aparece quando o corpo se mexe durante uma medição. Retire a braçadeira, aguarde 2 - 3 minutos e tente de novo.
DA Vises, hvis du bevæger kroppen under en måling. Tag armmanchetten af, vent 2-3 minutter, og forsøg igen.
FI Tulee näkyviin, jos liikutat kehoasi mittauksen aikana. Irrota mansetti, odota 2–3 minuuttia ja yritä uudelleen.
SV Visas när du rör dig under en mätning. Ta av manschetten, vänta 2–3 minuter och försök igen.
KZ Өлшеу барысында дене қозғалғанда көрсетіледі. Қол манжетасын алып тастап, 2–3 минут күтіңіз, содан соң әрекетті қайталаңыз.
UK Ця позначка з'являється, якщо ваше тіло рухається під час вимірювання тиску. Зніміть манжету, зачекайте 2–3 хвилини та спробуйте ще раз.

3 Appears when an irregular rhythm** is detected during a measurement. If it appears repeatedly, OMRON recommends to consult your physician.

EL Εμφανίζεται όταν ανιχνεύεται ακανόνιστος ρυθμός** κατά τη διάρκεια της μέτρησης. Αν εμφανίζεται επανειλημμένα, η OMRON συνιστά να συμβουλευτείτε τον ιατρό σας.
PT Aparece quando um ritmo irregular** é detetado durante uma medição. Se aparecer repetidamente, a OMRON recomenda que consulte o seu médico.
DA Vises, hvis en uregelmæssig rytme** registreres under en måling. Hvis dette vises gentagne gange, anbefaler OMRON, at du kontakter din læge.
FI Tulee näkyviin, jos epäsäännöllinen rytmi** havaitaan mittauksen aikana. Jos symboli näkyy toistuvasti, OMRON suosittelee ottamaan yhteyttä lääkäriin.
SV Visas när en oregelbunden rytm** upptäcks under en mätning. Om den här symbolen visas upprepade gånger rekommenderar OMRON att du rådgör med din läkare.
KZ Өлшеу барысында тұрақсыз соғыс** анықталғанда көрсетіледі. Егер ол қайталанып көрсетілсе, OMRON компаниясы дәрігерге хабарласуды ұсынады.
UK Ця позначка з'являється, якщо під час вимірювання виявлено порушення ритму**. Якщо з'являється неодноразово, OMRON рекомендує звернутися до лікаря.

4 Cuff is tight enough.

EL Η περιχειρίδα είναι αρκετά σφιχτή.
PT A braçadeira está bem apertada.
DA Manchetten er tilstrækkelig stram.
FI Mansetti on asetettu riittävän tiukasti.
SV Manschetten sitter tillräckligt stramt.
KZ Манжета жеткілікті тығыз.
UK Манжету обгорнуто достатньо щільно.

4 Apply cuff again MORE TIGHTLY.

EL Τοποθετήστε πάλι την περιχειρίδα ΠΙΟ ΣΦΙΧΤΑ.
PT Aplique a braçadeira de novo MAIS APERTADA.
DA Sæt manchetten STRAMMERE på.
FI Aseta mansetti uudelleen TIUKEMMIN.
SV Sätt på manschetten igen och DRA ÅT DEN MER.
KZ Манжетаны қайта ҚАТТЫРАҚ ТЫҒЫЗДАП тағыңыз.
UK Обгорніть манжету ще раз ЩІЛЬНІШЕ.

***The high blood pressure definition is based on the 2018 ESH/ESC Guidelines.**

EL *Ο ορισμός της υψηλής αρτηριακής πίεσης βασίζεται στις Οδηγίες της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Υπέρτασης (ESH)/Καρδιολογίας (ESC) του 2018.
PT *A definição de tensão arterial alta baseia-se nas Orientações (Guidelines) de 2018 da ESH/ESC.
DA *Definitionen af højt blodtryk er baseret på 2018 ESH/ESC-retningslinjerne.
FI *Korkean verenpaineen määritys perustuu vuoden 2018 ESH-/ESC-ohjeisiin.
SV *Definitionen för högt blodtryck baseras på ESH/ESC-riktlinjerna från 2018.
KZ *Жоғары қан қысымының анықталуы 2018 ESH/ESC нұсқауларына негізделген.
UK *Визначення високого артеріального тиску взято з рекомендацій Європейського товариства гіпертензії / Європейського товариства кардіологів 2018 р.

****An irregular heart beat rhythm is defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected during a measurement.**

EL **Ως ακανόνιστος καρδιακός ρυθμός ορίζεται ο ρυθμός που είναι κατά 25% λιγότερος ή κατά 25% περισσότερος από τον μέσο ρυθμό που ανιχνεύεται κατά τη διάρκεια μιας μέτρησης.
PT **Um ritmo de batimento cardíaco irregular é definido como um ritmo 25% inferior ou 25% superior ao ritmo médio detetado durante uma medição.
DA **En uregelmæssig hjerterytme defineres som en hjerterytme, der er 25% mindre eller 25% mere i forhold til den gennemsnitlige hjerterytme, der registreres under en måling.
FI **Epäsäännöllisellä sydämen sykkeellä tarkoitetaan 25 % hitaampaa tai 25 % nopeampaa sykettä verrattuna mittauksen aikana tunnistettuun keskimääräiseen sykkeeseen.
SV **Oregelbundna hjärtslag är en hjärtrytm som är 25 % långsammare eller 25 % snabbare än den genomsnittliga hjärtrytm som identifieras under en mätning.
KZ **Тұрақсыз жүрек соғысы өлшеу барысында анықталған орташа тамыр соғысының 25%-дан кем немесе 25%-дан жоғары соғысы ретінде анықталады.
UK **Порушенням ритму серцебиття вважається ритм, який на 25 % відрізняється від середнього ритму, визначеного під час вимірювання.

Error messages or other problems? Refer to:

EL Μηνύματα σφάλματος ή άλλα προβλήματα; Ανατρέξτε στο:
PT Mensagens de erro ou outros problemas? Consulte:
DA Fejlmeddelelser eller andre problemer? Se:
FI Virheilmoituksia tai muita ongelmia? Lue:
SV Felmeddelanden eller andra problem? Se:
KZ Қате туралы хабарлар немесе басқа проблемалар бар ма? Келесіні қараңыз:
UK Повідомлення про помилки або інші проблеми? Див.:

E1
E2

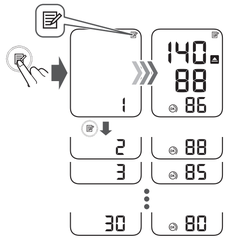
Instruction Manual 1
☞ 1.

8 Using Memory Functions

EL Χρήση των λειτουργιών μνήμης
PT Utilização das funções de memória
DA Brug af hukommelsesfunktioner
FI Muistitoimintojen käyttö
SV Använda minnesfunktioner
KZ Жад функцияларын пайдалану
UK Використання функцій пам'яті

8.1 Readings Stored in Memory

EL Μετρήσεις αποθηκευμένες στη μνήμη
PT Leituras guardadas na memória
DA Målinger, der er gemt i hukommelsen
FI Muistiin tallennetut lukemat
SV Avläsningar lagrade i minnet
KZ Жадта сақталған көрсеткіштер
UK Показання, що зберігаються в пам'яті



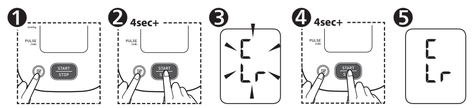
Up to 30 readings are stored.
EL Έως 30 μετρήσεις.
PT São armazenadas até 30 leituras.
DA Op til 30 målinger gemmes.
FI Laite tallentaa enintään 30 lukemaa.
SV Upp till 30 avläsningar lagras.
KZ 30 көрсеткішке дейін сақталады.
UK Зберігається до 30 показань.

9 Other Settings

EL Άλλες ρυθμίσεις
PT Outras definições
DA Andre indstillinger
FI Muut asetukset
SV Övriga inställningar
KZ Басқа параметрлер
UK Інші налаштування

9.1 Restoring to the Default Settings

EL Επαναφορά των προεπιλεγμένων ρυθμίσεων
PT Restauração das predefinições
DA Gendannelse af standardindstillingerne
FI Oletusasetusten palauttaminen
SV Återställa till standardinställningarna
KZ Өдепкі параметрлерді қалпына келтіру
UK Повернення до налаштувань за замовчуванням



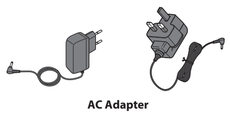
10 Optional Medical Accessories

EL Προαιρετικά ιατρικά εξαρτήματα
PT Acessórios médicos opcionais
DA Valgfrit medicinsk tilbehør
FI Valinnaiset lääkinnälliset lisävarusteet
SV Valfria medicinska tillbehör
KZ Қосымша медициналық аксессуарлар
UK Додаткове медичне приладдя

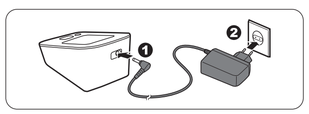
Wide Range Soft Cuff
HEM-RML31
22 - 42 cm

Small Cuff
HEM-CS24
17 - 22 cm

Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional
EL Μην πετάξετε το βύσμα αέρα. Το βύσμα αέρα μπορεί να χρησιμοποιηθεί με την προαιρετική περιχειρίδα.
PT Não deite fora a ficha de ar. A ficha de ar pode ser aplicável à braçadeira opcional.
DA Smid ikke luftstikket væk. Luftstikket kan anvendes sammen med den valgfri manchet.
FI Älä hävitä ilmaletkun liitintä. Ilmaletkun liitintä voidaan mahdollisesti käyttää lisävarusteena sa mansetin kanssa.
SV Kasta inte bort luftkontakten. Luftkontakten kan användas på den valfria manschetten.
KZ Ауа ашасын лақтырмаңыз. Ауа ашасын қосалқы манжетаға қолдануға болады.
UK Не викидайте повітряний штекер. Повітряний штекер підходить до додаткової манжети.



AC Adapter
HHP-CM01 **HHP-BFH01**



Symbols Description

	Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current) EL Εφαρμοζόμενο μέρος - Τύπου BF Βαθμός προστασίας από ηλεκτροπληξία (ρεύμα διαρροής) PT Parte aplicada - Tipo BF Grau de proteção contra choques elétricos (corrente de fuga) DA Anvendt del - type BF Beskyttelsesgrad mod elektrisk stød (lækagestrøm) FI Soveltuva osa: tyyppi BF, suojausaste sähköiskua vastaan (vuotovirta) SV Patientansluten del. Skyddsnivå mot elstöt (läckström): typ BF KZ Қолданылатын бөлігі - BF түрі электр тогының соғуынан қорғау деңгейі (тоқтың шығуы) UK Ступінь захисту від ураження електричним струмом (струмом витоку) для частини апарата, з якою контактує пацієнт, – тип BF
CE	**CE Marking** EL Σήμανση CE PT Marca CE DA CE-mærke FI CE-merkki SV CE-märkning KZ CE белгісі UK Маркування CE
	Class II equipment. Protection against electric shock EL Εξοπλισμός κλάσης II. Προστασία από ηλεκτροπληξία PT Equipamento da Classe II. Proteção contra choques elétricos DA Klasse II-udstyr. Beskyttelse mod elektrisk stød FI Luokan II laite. Suojaus sähköiskua vastaan SV Klass II-apparat. Skydd mot elstöt KZ II класты жабдық. Электр тогының соғуынан қорғау UK Обладнання класу II. Захист від ураження електричним струмом
IP XX	**Ingress protection degree provided by IEC 60529** EL Βαθμός προστασίας από εισχώρηση σύμφωνα με το πρότυπο IEC 60529 PT Grau de proteção contra entradas indicado pela IEC 60529 DA Indtrængningsbeskyttelsesgrad i henhold til IEC 60529 FI Koteloinnin suojausaste IEC 60529 -standardin mukaisesti SV Intrångsskyddsgrad i enlighet med IEC 60529 KZ IEC 60529 стандарты қамтамасыз ететін қорғау деңгейі UK Ступінь захисту від проникнення пилу та вологи за IEC 60529
SN	**Serial number** EL Αριθμός σειράς PT Número de série DA Serie nr. FI Sarjanumero SV Serienummer KZ Сериялық нөмірі UK Серійний номер
LOT	**LOT number** EL Αριθμός παρτίδας PT Número de LOTE DA Partinr. FI Eränumero SV LOT-nummer KZ Партима нөмірі UK Номер партії
UDI	**Unique device identifier** EL Αποκλειστική ταυτοποίηση ιατροτεχνολογικού προϊόντος PT Identificador de dispositivo único DA Unik udstyrsidentifikation FI Yksilöity laitetunnus SV Unik produktidentifiering KZ Бірегей құрылғы идентификаторы UK Унікальний ідентифікатор пристрою
MD	**Medical device** EL Ιατρική συσκευή PT Dispositivo médico DA Medicinsk udstyr FI Lääkinnällinen laite SV Medicinteknisk produkt KZ Медициналық құрылғы UK Медичний пристрій
	For indoor use only EL Μόνο για εσωτερική χρήση PT Apenas para utilização em interior DA Kun til brug inden døre FI Vain sisäkäyttöön SV Endast för inomhusbruk KZ Тек бөлме ішінде пайдалануға арналған UK Для використання тільки у приміщенні
	Temperature limitation EL Περιορισμός θερμοκρασίας PT Limite de temperatura DA Temperaturbegrænsning FI Lämpötilarajoitus SV Temperaturgräns KZ Температура шектеуі UK Обмеження температури
	Humidity limitation EL Περιορισμός υγρασίας PT Limite de humidade DA Fugtighedsbegrænsning FI Kosteusrajoitus SV Fuktighetsgräns KZ Ылғалдылық шектеуі UK Обмеження відносної вологості
	Atmospheric pressure limitation EL Περιορισμός ατμοσφαιρικής πίεσης PT Limite de pressão atmosférica DA Begrænsning for atmosfærisk tryk FI Ilmanpaineen rajoitus SV Gräns för atmosfärisk tryck KZ Ауа қысымы шектеуі UK Обмеження атмосферного тиску
	Indication of connector polarity EL Ένδειξη πολικότητας συνδετήρα PT Indicação da polaridade do conector DA Angivelse af stikpolaritet FI Liitännän polariteetin merkintä SV Indikering av kontaktpoler KZ Қосқышты полярлығының көрсеткіші UK Індикатор полярності роз'єму
	Identifier of cuffs compatible for the device EL Αναγνωριστικό περχειρίδων συμβατές με τη συσκευή PT Identificador de braçadeiras compatíveis com o dispositivo DA Identifikator for manchetter, der er kompatible med apparatet FI Laitteen kanssa yhteensopivien mansettien tunniste SV Identifiering av manschetter som är kompatibla med enheten KZ Құрылғыға үйлесімді манжеталардың идентификаторы UK Ідентифікатор манжет, сумісних з даним пристроєм
Intelli sense	**OMRON's trademarked technology for blood pressure measurement** EL Τεχνολογία της OMRON που φέρει εμπορικό σήμα για τη μέτρηση της πίεσης αίματος PT Tecnologia protegida por marca comercial da OMRON para a medição da tensão arterial DA OMRONs varemærketeknologi til blodtryksmåling FI OMRON in tavaramerkitty teknologia verenpainemittaukseen SV OMRONS varumärkesskyddade teknik för blodtrycksmätning KZ OMRON компаниясының қан қысымын өлшеу аппаратындағы сауда белгісі бар технологиясы UK Технологія вимірювання артеріального тиску OMRON
	Arm circumference EL Περιφέρεια βραχίονα PT Circunferência do braço DA Armomkreds FI Olkavarren ympärys SV Armens omkrets KZ Қол шеңбері UK Окружність плеча
	Cuff positioning indicator for the left arm EL Ενδείξη προσδιορισμού θέσης περχειρίδα για τον αριστερό βραχίονα PT Indicador de posicionamento da braçadeira no braço esquerdo DA Manchetplaceringsindikator for venstre arm FI Mansetin asetusilmaisin vasenta käsivartta varten SV Indikator för manschettens placering på vänster arm KZ Сол қолға арналған манжета орналасатын индикатор UK Індикатор положення манжети для лівої руки
● ART. ○	**Marker on the cuff to be positioned above the artery** EL Δείκτης στην περχειρίδα για τοποθέτηση πάνω από την αρτηρία PT Marcador da braçadeira a posicionar sobre a artéria DA Markør på manchetten, placeres over åren FI Mansetin merkki on asetettava valtimon yläpuolelle SV Markör på manschetten som ska placeras ovanför artären KZ Артерияның үстінде орналасатын манжетаның маркері UK Індикатор на манжеті для розміщення над артерією
INDEX ▼	**Range pointer and bracket alignment position** EL Ενδείξη εύρους και θέση ευθυγράμμισης με τη βραχίονα αρτηρία PT Indicador de gama e posição de alinhamento da artéria braquial DA Områdemarkør og justeringsposition for arteria brachialis FI Alueen osoitin ja olkavarren valtimon kohdistusilmaisin SV Intervallpekare och justeringsläge för armartären KZ Ауқым көрсеткіші және иық артериясын реттеу орны UK Показник діапазону і розташування плечової артерії
MAX RANGE MIN / MAX RANGE	**Range indicator of arm circumferences to help selection of the correct cuff size** EL Ενδείξη εύρους περιφέρειας βραχίονα για βοήθεια στην επιλογή του σωστού μεγέθους περχειρίδας PT Indicador da gama de perímetros do braço que auxilia a seleção do tamanho de braçadeira correto DA Områdeindikator for armomkreds som hjælp til valg af korrekt manchetstørrelse FI Käsivarren ympärysmittojen alueen ilmaisin oikean mansettikoon valintaa varten SV Intervallindikator för armens omkrets för att underlätta val av rätt manschettstorlek KZ Дұрыс манжета өлшемін таңдауға көмектесуге арналған қол шеңберлерінің ауқым индикаторы UK Показник діапазону окружності плеча для допомоги в підборі правильного розміру манжети
	Necessity for the user to consult this instruction manual EL Ο χρήστης πρέπει να συμβουλευτεί αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών. PT O utilizador tem de consultar este manual de instruções DA Det er nødvendigt, at brugeren læser brugervejledningen FI Käyttäjän on luettava tämä käyttöohje SV Användaren måste läsa denna användarhandbok KZ Пайдаланушы осы пайдалану нұсқаулығымен танысуы қажет UK Необхідність звернутися до керівництва з експлуатації
	Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety. EL Ο χρήστης πρέπει να ακολουθήσει πιστά αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών για την ασφάλειά του. PT O utilizador tem de seguir cuidadosamente este manual de instruções para sua própria segurança. DA Følg brugervejledningen omhyggeligt af hensyn til din sikkerhed. FI Käyttäjän on noudatettava kaikkia näiden käyttöohjeiden ohjeita turvallisuuden varmistamiseksi. SV Användaren måste följa denna bruksanvisning noga av säkerhetsskäl. KZ Қауіпсіздік мақсатында осы пайдалану нұсқаулығын дұрыс орындау үшін пайдаланушыға қажет. UK Чітко дотримуйтеся посібника з експлуатації заради вашої безпеки.
⎓	**Direct current** EL Συνεχές ρεύμα PT Corrente direta DA Direkte strøm FI Tasavirta SV Likström KZ Тұрақты ток UK Постійний струм
∼	**Alternating current** EL Εναλλασσόμενο ρεύμα PT Corrente alterna DA Vekselstrøm FI Vaihtovirta SV Växelström KZ Айнымалы ток UK Змінний струм
	Date of manufacture EL Ημερομηνία κατασκευής PT Data de fabrico DA Produktionsdato FI Valmistuspäivämäärä SV Tillverkningsdatum KZ Өндіріліген күні UK Дата виробництва
LATEX FREE	**Not made with natural rubber latex** EL Δεν κατασκευάζεται από latex από φυσικό καουτσούκ PT Não é fabricado em látex de borracha natural DA Indeholder ikke naturlig gummilatex FI Ei valmistettu luonnonkumilateksista SV Inte gjord av naturlig gummilatex KZ Табиғи каучукті латекстен жасалмаған UK Виготовлено без використання натурального каучукового латексу
	Prohibited action EL Απαγορευμένη ενέργεια PT Ação proibida DA Forbudt handling FI Kielletty toiminta SV Förbjuden åtgärd KZ Тыйым салынған әрекет UK Небезпечний вплив
22 YYY	**Recycle mark X: Material number Y: Material abbreviation Refer to 97/129/EC for more information.** EL Σήμα ανακύκλωσης X: Αριθμός υλικού Y: Συντομογραφία υλικού Ανατρέξτε στην οδηγία 97/129/ΕΚ για περισσότερες πληροφορίες. PT Marca de reciclagem X: Número de material Y: Abreviatura de material Consultar a Decisão 97/129/CE para mais informações. DA Genbrugsmærke X: Materiale nummer Y: Materiale forkortelse Se 97/129/EF for at få flere oplysninger. FI Kierrätysmerkki X: Materiaalinumero Y: Materiaalin lyhenne Katso lisätietoja komission päätöksestä 97/129/EY. SV Återvinningsmärke X: Materialnummer Y: Materialförkortning Se 97/129/EC för ytterligare information. KZ Қайта өңдеу белгісі X: Материал нөмірі Y: Материал аббревиатурасы Қосымша ақпарат алу үшін 97/129/ЕҚ құжатын қараңыз. UK Позначка про повторне використання X: Номер матеріалу Y: Скорочення матеріалу Докладніше див. Постанову 97/129/ЄС.

https://www.omron-healthcare.com/

Manufacturer / Κατασκευαστής / Fabricante Producent / Valmistaja / Tillverkare Өндіруші / Виробник	**OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.** 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
EC REP EU-representative / Αντιπρόσωπος στην ΕΕ Representante da UE / EU-reprøsentant / EU-edustaja / EU-representant ЕО-дағы өкілдігі / Представник у ЄС	**OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Importer in EU / Εισαγωγέας στην ΕΕ / Importador na UE Importar i EU / Maahantuoja EU:ssa / Importör i EU ЕО өлкесіндегі импорттаушы / Імпортер в ЄС	
Production Facility / Εργοστάσιο παραγωγής / Local de produção / Produktionsanlæg Tuotantolaitos / Produktionsenhet / Өндірістік бөлімшесі / Виробничі потужності	**OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD.** No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Subsidiaries / Θυγατρικές / Filialer / Datterselskaber / Tytäryhtiöt / Dotterbolag / Филиалдары / Дочірні компанії Importer in the United Kingdom and UK responsible person	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors
	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH www.omron-healthcare.com/distributors
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors

Issue Date / Ημερομηνία έκδοσης / Data de edição / Udstedelsesdato / Julkaisupäivä / Utgivningsdatum / Шығарылған күні / Дата випуску 2023-08-04

Made in Vietnam / Κατασκευάζεται στο Βιετνάμ / Fabricado no Vietnam / Fremstillet i Vietnam / Valmistettu Vietnamissa / Tillverkad i Vietnam / Вьетнамда жасалған / Зроблено у В'єтнамі

SundMed AB
Box 1230
131 28 Nacka Strand
Tel: 020-56 20 20
info@sundmed.com
www.omron-sverige.se

Tryckt i april 2024